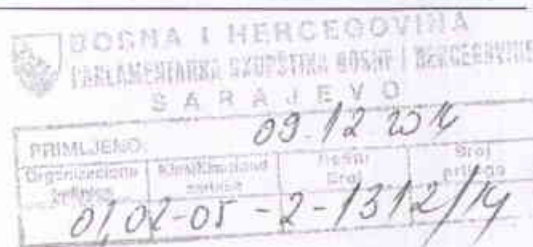




Broj: 17-14-1-2935-2/14  
Sarajevo, 9. decembar 2014. godine



**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA**

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju amandmana, traži se**

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

**Amandman na Okvirni finansijski sporazum od 30. juna 2010. godine između Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) i Bosne i Hercegovine, za finansiranje izgradnje državnog zatvora. Amandman je potpisan 9. oktobra 2014. godine u Sarajevu i 16. oktobra 2014. godine u Parizu, a potpisao ga je, u ime Bosne i Hercegovine, dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH,**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog amandmana, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o amandmanu.

S poštovanjem,



**GENERALNI SEKRETAR**

*Mato Telo*  
**Boris Buha**



MFA-BA-MPP

Broj: 08/I-31-05-2-34330-1/14

Sarajevo, 02.12.2014. godine

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**-SARAJEVO-**

12 14-1 2035-1

= Služba spoljnih poslova  
08.12.2014. g.  
Ruk. H.

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana 1 na Okvirni finansijski sporazum između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) od 30.06.2010. godine, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana 1 na Okvirni finansijski sporazum između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) od 30.06.2010. godine, za izgradnju državnog zatvora.

U ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu, Amandman je potpisao Nikola Špirić, ministar finansija i trezora, dana 9. oktobra 2014. godine. U ime Razvojne banke Vijeća Evrope, u Parizu, Amandman je potpisao Mikolaj Dvorigijevič, vice-guvern Banke, dana 16.10.2014. godine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovnoj sjednici, održanoj 7. oktobra 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Amandmana, te ovlastilo ministra finansija i trezora da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 113. sjednici održanoj 27.11.2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara BiH, broj: 05-07-1-3060-5/14, nalazi se u prilogu akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00 i 32/13), donese odluku o ratifikaciji Amandmana.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



## АМАНДМАН НА ОКВИРНИ ФИНАНСИЈСКИ СПОРАЗУМ ОД 30. ЈУНА 2010. ГОДИНЕ

између

**РАЗВОЈНЕ БАНКЕ САВЈЕТА ЕВРОПЕ**, Међународна организација, Париз (у наставку „РБСЕ“)

и

**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** преко Министарства финансија и трезора (у наставку, „*Зајмопримац*“ или „*БиХ*“) (а заједно са РБСЕ, у наставку „*Странке*“)

### ПРИ ТОМЕ

1. узимајући у обзир Оквирни финансијски споразум између Страна у вези финансирања државног затвора високе сигурности (реф. Ф / П 1688 (2009)) од 30. јуна 2010. године, ратификован од Предсједништва Босне и Херцеговине дана 27. јула 2011. године, објављен у "Службеном гласнику Босне и Херцеговине - Међународни уговори" бр. 06/11 на дан 15. септембра 2011. године и који је, након што је РБСЕ примила правно мишљење у складу са чланом 15. тог Оквирног финансијског споразума, ступио на снагу Дана 27. септембра 2011. године (у наставку „ОФС“) с обзиром на износ зајма од 19.300.000 евра и износ гранта од 4.000.000 евра,
2. узимајући у обзир Споразум о доприносу којег су склопиле РБСЕ и Европска унија, коју представља Европска комисија (с референтним бројем: 2009 / 227-594) Дана 17. децембра 2009. године, са измјенама и допунама од 19. марта 2013. године (у наставку, „Споразум о доприносу *IPA 2008*“),
3. узимајући у обзир Споразум о доприносу којег су закључиле РБСЕ и Амбасада Шведске у Сарајеву (с идентификационим бројем Уноса *Sida*: 76003989) Дана 10. децембра 2010. године (у наставку, „Споразум о доприносу *SIDA*“),
4. узимајући у обзир Споразум о доприносу којег су закључиле РБСЕ и Европска унија, коју представља Европска комисија (с референтним бројем: 2013 / 336-096) дана 23. децембра 2013. године (у наставку, „Споразум о доприносу *IPA 2010*“),

### СТРАНКЕ СЕ ОВИМ СЛАЖУ ИЗМИЈЕНИТИ И ДОПУНИТИ ОФС НА СЉЕДЕЋИ НАЧИН:

1. Члан 3. ОФС-а (*Зајам и Грант*) измјењује се тако да се у члану 3.1 (*Финансијски услови*) бришу сљедеће ријечи:

„Износ гранта је:

**4.000.000 евра**  
(*четири милиона евра*)

РБСЕ од грант средстава која су стављена на располагање одузима 4 % надокнаде за управљање, у складу са Споразумом о доприносу (Анекс I, члан IV, Д).“

те се замјењују сљедећим ријечима:

„Износ гранта чини:

**4.000.000 евра**  
**(четири милиона евра)**  
према Споразуму о доприносу IPA 2008

**Еквивалент у еврима износа од 20.000.000 SEK**  
**(еквивалент у еврима двадесет милиона шведских круна)**  
**претворено од РБСЕ-а након пријема средстава**  
према Споразуму о доприносу SIDA

**5.150.000 евра**  
**(пет милиона сто педесет хиљада евра)**  
према Споразуму о доприносу IPA 2010

РБСЕ од грант средстава која су стављена на располагање одузима 4 % надокнаде за управљање, у складу са сваким Споразумом о доприносу.“

Члан 3. ОФС-а (Зајам и грант) се измјењује тако да се у члану 3.2.3 (Исплата рата гранта):

1.1. бришу следеће ријечи:

„Средства гранта исплаћују се на други рачун од оног на који се уплаћују средства Зајма. БиХ ће прије исплате прве рате Гранта обавијестити РБСЕ о одговарајућим подацима о налогу. те се замјењују следећим ријечима:

“Средства гранта исплаћују се на рачуне другачије од оног рачуна на који се уплаћују средства Зајма. БиХ ће прије исплате прве рате Гранта обавијестити РБСЕ о одговарајућим подацима о рачунима.“, и

1.2. бришу се следеће ријечи:

„РБСЕ може задржати дио средстава Европске уније у сврху директног плаћања одређених активности у складу са Споразумом о доприносу (Анекс I, Члан VI).“ те се замјењују следећим:

„РБСЕ може задржати дио средстава Европске уније у сврху директног плаћања одређених активности у складу са одговарајућим Споразумом о доприносу.“

2. Члан 3. ОФС-а (Зајам и Грант) се измјењује и допуњује тако да се члан 3.3 (Очекивани датум завршетка пројекта и датум затварања) у потпуности брише те замјењује следећим:

**„3.3. Очекивани датум завршетка пројекта и Датум затварања“**

Очекивани датум завршетка пројекта је 30. јун 2016. године

Датум затварања је 31. децембра 2016. године. Од тог датума и након што РБСЕ обавијести БиХ, БиХ више не може повлачити Зајам или Грант.

3. Члан 4. ОФС-а (Мониторинг Зајма, Гранта и Пројекта) измјењује се и допуњује тако што се члан 4. ОФС-а (Видљивост РБСЕ-а и Европске уније) у потпуности брише те замјењује следећим:

**“4.1.3.3. Видљивост РБСЕ-а, Европске уније и Амбасаде Шведске**

БиХ ће у свим својим промотивним материјалима у вези Пројекта упућивати на чињеницу да је исти финансиран од РБСЕ-а, Европске уније и Амбасаде Шведске, и ако је прикладно, посебно што се тиче плоча на градилишту, једнако истакнути логотипе РБСЕ-а, Европске уније и Амбасаде Шведске.“

4. Члан 7. ОФС-а (Повезани трошкови) измјењује се и допуњује тако што се након задњег става додаје следећа одредба:

„Зајмопримац се обавезује, у складу са важећим прописима, да ће роба и услуге које се односе на спровођење овог међународног споразума бити ослобођени ПДВ-а и царине.“

5. Под претпоставком да су све радње, услови и дозволе који морају бити извршени, испуњени или обављени да:

а. би БиХ могла законито потписати овај Амандман, остваривати своја права према истом, те извршавати обавезе наведене у ОФС-у, како је измијењено и допуњено овим Амандманом; и

б. би се осигурало да су обавезе наведене у ОФС-у како је измијењено и допуњено овим Амандманом важеће и правно обавезујуће за БиХ те проведиве против БиХ у складу с његовим условима,

испуњени и извршени строго поштујући Устав и Законе Босне и Херцеговине, након потписивања овог Амандмана од стране обају странака, РБСЕ ће на захтјев БиХ исплатити грант.

6. Сви други услови и одредбе ОФС-а које овим Амандманом нису измијењени и допуњени остају на снази. Услови дефинисани у ОФС-у имају исто значење и у овом Споразуму, осим ако је другачије наведено.

Овај Амандман састављен је у два оригинална примјерка на енглеском језику, од којих сваки једнако важи. Свака Странака задржава један оригинални примјерак.

Сарајево, дана 09.10.2014.

За БиХ: Министарство финансија и трезора

Име: др Никола Шпирић

Функција: Министар

Париз, дана 16.10.2014. године

За РБСЕ:

Име: Миколај Довгиелевич

Функција: Вице-губернатор